

Neh

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נֶאֱסַפּוּ	הִזָּה	לְחֹדֶשׁ	וְאֶרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבַיּוֹם	1
Israeli	wana-wa	walikusanyika	huu	ya-mwezi	na-nne	ishirini	na-katika-siku	
H3478		H0622	H2088	H2320	H0702	H6242	H3117	
			עֲלֵיהֶם:	וְאֶדְוֶה	וּבְשָׂקִים	כְּצֹמֹם		
			juu-yao	na-udongo	na-kwa-magunia	kwa-kufunga		
				H0127	H8242	H6685		

Katika siku ya ishirini na nne ya mwezi ule ule, Waisraeli walikusanyika pamoja, wakifunga na kuvaa nguo za gunia na kujitia mavumbi vichwani mwao.

וַיַּעֲמֵדוּ	וַיֵּבֶר	בְּנֵי	מִכָּל	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	וַיִּבְדְּלוּ	2
na-wakasimama	wageni	wana-wa	kutoka-wote-wa	Israeli	uzao-wa	na-wakajitenga	
H5975	H5236		H3605	H3478	H2233	H0914	
		אֲבֹתֵיהֶם:	וְעֹוֹת	חֲטָאֵיהֶם	עַל-	וַיִּתְנֶדְוּ	
		baba-zao	na-uovu-wa	dhambi-zao	kuhusu	na-wakaungama	
		H0001	H5771			H3034	

Wale wa uzao wa Israeli walijitenga na wageni wote. Wakasimama mahali pao, na kuungama dhambi zao na uovu wa baba zao.

יְהוָה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	וַיִּקְרָאוּ	עָמְדִים	עַל-	וַיִּקְוֹמוּ	3
Yahwe	sheria-ya	katika-kitabu-cha	na-wakasoma	mahali-pao	katika	na-wakasimama	
H3068	H8451		H7121	H5977			

פ	אֱלֹהֵיהֶם:	לִיהוָה	וּמִשְׁתַּחֲוִים	מִתְנַדְּמִים	וּרְבַעִית	הַיּוֹם	רְבַעִית	אֱלֹהֵיהֶם	
P	Mungu-wao	kwa-Yahwe	na-kusujudu	wakiungama	na-robo	siku	robo-ya	Mungu-wao	
	H0430	H3068	H7812	H3034	H7243	H3117	H7243	H0430	

Wakasimama pale walipokuwa, wakasoma kutoka kwenye kile Kitabu cha Sheria ya Bwana Mungu wao kwa muda wa robo siku, na wakatumia robo nyingine kwa kuungama dhambi na kumwabudu Bwana Mungu wao.

בְּנֵי	שֶׁבַנְיָה	קַדְמִיאֵל	וּבְנֵי	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	מַעֲלָה	עַל-	וַיָּקָם	4
Buni	Shebania	Kadmieli	na-Bani	Yeshua	Walawi	ngazi-ya	juu-ya	na-akasimama	
H1138	H7645	H6934	H1137	H3442	H3881	H4608			
	אֱלֹהֵיהֶם:	יְהוָה	אֶל-	קִבּוּל	וַיִּזְעַקוּ	כְּנַנִּי	בְּנֵי	שֶׁרְבִיָּה	
	Mungu-wao	Yahwe	kwa	kubwa	kwa-sauti	na-wakapaza-sauti	Kenani	Bani	Sherebia
	H0430	H3068	H0413		H2199		H3662	H1137	H8274

Walawi wafuatao walikuwa wamesimama kwenye ngazi: Yeshua, Bani, Kadmieli, Shebania, Buni, Sherebia, Bani na Kenani. Hawa walimlilia Bwana Mungu wao kwa sauti kubwa.

שְׁבַנְיָה Shebania H7645	הוֹדִיָּה Hodia H1941	שֶׁרֶבְיָה Sherebia H8274	הַשְּׁבָנְיָה Hashabneya H2813	בָּנֵי Bani H1137	וְקַדְמִיֵּלִי na-Kadmieli H6934	יֵשׁוּעַ Yeshua H3442	הַלְוִיִּם Walawi H3881	וַיֵּאמְרוּ na-wakasema H0559	5
הָעוֹלָם milele H5769	עַד- hadi H5704	הָעוֹלָם milele H5769	מִן- kutoka H0430	אֱלֹהֵיכֶם Mungu-wenu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֶת- - H0853	בָּרְכוּ mbariki H1288	קוֹמוּ simameni H6611	פְּתַחֲיָה Pethahia H6611
	וַתְּהִלָּה: na-sifa H8416	בְּרָכָה baraka H1293	כָּל- kila H3605	עַל- juu-ya H3605	וּמְרוֹמָם na-limeinuliwa H3605	כְּבוֹדָךְ utukufu-wako H3519	שֵׁם jina-la H8034	וַיְבָרְכוּ na-walibariki H1288	

Nao Walawi Yeshua, Kadmieli, Bani, Hashabnea, Sherebia, Hodia, Shebania na Pethahia wakasema: “Simameni mkamsifu Bwana Mungu wenu, yeye ambaye ni Mungu tangu milele hata milele. “Libarikiwe jina lake tukufu, litukuzwe juu ya baraka zote na sifa.

שְׁמִי mbingu-za H8064	הַשְּׁמַיִם mbingu H8064	אֶת- - H0853	עֲשִׂיתָ ulifanya H0853	(אֵתָה) [את] (wewe) [wewe]	לְבָרְךָ peke-yako H0905	יְהוָה Yahwe H3068	הוּא ni H1931	אֵתָה- wewe	6
אֲשֶׁר vilivyo H3605	וְכָל- na-vyote H3605	הַיָּמִים bahari H3220	עָלֶיךָ juu-yake H3605	אֲשֶׁר vilivyo H3605	וְכָל- na-vyote H3605	הָאָרֶץ dunia H0776	צְבָאִים jeshi-lake H3605	וְכָל- na-wote-wa H3605	הַשְּׁמַיִם mbingu H8064
מִשְׁתַּחֲוִיִּים: linasujudu H7812	לְךָ kwako H7812	הַשְּׁמַיִם mbingu H8064	וּצְבָא na-jeshi-la H8064	כָּלֵם vyote H3605	אֶת- - H0853	מְחַיָּה unahuisha H2421	וְאֵתָה na-wewe H2421	בְּהֶם ndani-yake H2421	

Wewe peke yako ndiwe Bwana. Uliziumba mbingu, hata mbingu za mbingu na jeshi lote la mbinguni, dunia na vyote vilivyo ndani yake, na pia bahari na vyote vilivyomo ndani yake. Huvipa vitu vyote uhai, nalo jeshi la mbinguni linakuabudu wewe.

מֵאוּר kutoka-Uri H3318	וְהוֹצֵאתוֹ na-ukamtoa H3318	בְּאַבְרָם Abramu H0087	בְּחֶרְתָּ ulichagua H0977	אֲשֶׁר ambaye H0977	הָאֱלֹהִים Mungu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	הוּא ni H1931	אֵתָה- wewe	7
				אֲבְרָהָם: Ibrahimu H0085	שְׁמוֹ jina-lake H8034	וְשֵׁמֹתָ na-ukaweka H8034	כְּשָׂדִיִּים ya-Wakaldayo H3778		

“Wewe ni Bwana Mungu uliyemchagua Abramu na kumtoa kutoka Uru ya Wakaldayo, nawe ukamwita Abrahamu.

לָתֵת kutoa H5414	הַבְּרִית agano H1285	עִמּוֹ naye H1285	וְכָרוֹת na-ukafanya H3772	לְפָנֶיךָ mbele-yako H6440	נְאֻמָּן mwaminifu H0539	לְכַבּוֹ moyo-wake H3824	אֶת- - H0853	וּמַצָּאתָ na-ukaupata H4672	8
לָתֵת kutoa H5414	וְהִגְרִנְשִׁי na-Mgirgashi H1622	וְהִיבֹסִי na-Myebusi H2983	וְהִפְרִיזִי na-Mperizi H6522	הָאֻמְרִי Mwamori H0567	מְחִיתִי Mhiti H2850	הַכְּנַעֲנִי Mkanaani H2850	אֶרֶץ nchi-ya H0776	- H0853	
	אֵתָה: wewe H6662	צְדִיק mwenye-haki H6662	כִּי kwa-sababu H6662	דְּבַרְיֶיךָ maneno-yako H1697	אֶת- - H0853	וְתִקְּמֵם na-ukatimiza H0853	לְזָרְעוֹ kwa-uzao-wake H2233		

Uliona kuwa moyo wake ni mwaminifu kwako, nawe ukafanya Agano naye kuwapa wazao wake nchi ya Wakanaani, Wahiti, Waamori, Waperizi, Wayebusi na Wagirgashi. Umetimiza ahadi yako kwa sababu wewe ni mwenye haki.

על-	שְׁמַעְתָּ	זַעֲקָתָם	וְאֵת־	בְּמִצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	עָנִי	אֶת־	וְתָרָא	9
katika	ukasikia	kilio-chao	na-	katika-Misri	baba-zetu	mateso-ya	-	na-ukaona	
	H8085	H2201	H0853	H4714	H0001	H6040	H0853	H7200	
							וְשָׁמָּה:	וְיָם־	
							Shamu	bahari-ya	
							H5488	H3220	

“Uliona mateso ya baba zetu huko Misri, ukasikia kilio chao huko Bahari ya Shamu.

עֲבָדֵיו	וּבְכָל־	בְּפָרְעָה	וּמְפֹאֲתַיִם	אֵתֵךְ	וְיִתְּנֵנִי				10
watumishi-wake	na-juu-ya-wote-wa	juu-ya-Farao	na-maajabu	ishara	na-ukatoa				
H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414				
עֲלֵיהֶם	הַזֵּידוֹ	כִּי	יִדְעָתָּ	כִּי	אֲרָצוֹ	עִם	וּבְכָל־		
dhidi-yao	walijivuna	kwamba	ulijua	kwa-sababu	nchi-yake	watu-wa	na-juu-ya-wote-wa		
	H2102		H3045		H0776		H3605		
			הִנֵּה:	כַּתִּיבִים	שֵׁם	לְךָ	וְתַעֲשֶׂה־		
			hii	kama-siku	jina	mwenyewe	na-ukajifanyia		
			H2088	H3117	H8034				

Ulituma ishara za miujiza na maajabu dhidi ya Farao, dhidi ya maafisa wake wote na watu wote wa nchi yake, kwa kuwa ulifahamu jinsi Wamisri walivyowafanyia ufidhuli. Ukajifanyia jina linalodumu hadi leo.

וְאֵת־	בִּנְיָשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעֲבֹרוּ	לְפָנֵיהֶם	בְּקַעֲתָ	וְהַיָּם		11
na-	katika-nchi-kavu	bahari	katikati-ya	na-wakapita	mbele-yao	uligawanya	na-bahari		
H0853	H3004	H3220	H8432		H6440	H1234	H3220		
	עֵזִים:	בְּמַיִם	אֲבֹן	כְּמוֹ־	בְּמַצּוֹלֹת	הַשְּׁלֶטָת	רְדִיפֵיהֶם		
	yenye-nguvu	katika-maji	jiwe	kama	katika-vilindi	ukawatupa	waliowafuatia		
	H5794	H4325	H0068	H3644	H4688	H7993	H7291		

Ukagawa bahari mbele yao, ili waweze kupita katikati yake penye nchi kavu, lakini uliwatupa Wamisri waliowafuatilia katika vilindi, kama jiwe kwenye maji mengi.

לְהֵאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ	וּבַעֲמוּד	יּוֹמָם	הַנְּחִיתָם	עֲנָן	וּבַעֲמוּד		12
kuwaangazia	usiku	moto	na-kwa-nguzo-ya	mchana	uliwaongoza	wingu	na-kwa-nguzo-ya		
H0215	H3915	H0784	H5982	H3119	H5148	H6051	H5982		
			בְּהַ:	וּלְכוּ־	אֲשֶׁר	תִּדְרֹךְ	אֶת־	לְוָם	
			ndani-yake	wataenda	ambayo	njia	-	wao	
				H3212		H1870	H0853	H1992	

Mchana uliwaongoza kwa nguzo ya wingu, na usiku kwa nguzo ya moto kuwamulikia njia iliyowapasa kuiendea.

וְתָוֵן	מִשְׁמִימִים	עִמָּהֶם	וְדַבֵּר	יִרְדֹּתָ	סִינַי	הַר־	וְעַל־		13
na-ukawapa	kutoka-mbinguni	nao	na-ukasema	ulishuka	Sinai	mlima-wa	na-juu-ya		
H5414	H8064		H1696	H3381	H5514	H2022			
	טוֹבִים:	וּמִצְוֹת	חֻקִּים	אֱמֹת	וְתוֹרוֹת	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁפָּטִים	לְוָם	
	nzuri	na-amri	maagizo	za-kweli	na-sheria	za-haki	hukumu	wao	
		H4687	H2706	H0571	H8451	H3477	H4941		

“Ulishuka katika Mlima Sinai, ukanena nao kutoka mbinguni. Uliwapa masharti na sheria zile ambazo ni za kweli na haki, pia amri na maagizo mazuri.

צְנִיחַ	וְתוֹרָה	וְחֻקִּים	וּמִצְוֹת	לָהֶם	הוֹרַעְתָּ	קָדְשְׁךָ	שַׁבָּת	וְאֵת־	14
uliwaamuru	na-sheria	na-maagizo	na-amri	wao	uliwajulisha	yako-takatifu	Sabato	na-	
H6680	H8451	H2706	H4687		H3045	H6944	H7676	H0853	

עֲבָדֶיךָ:	מֹשֶׁה	כִּיד	לָהֶם
mtumishi-wako	Musa	kupitia-mkono-wa	wao
H5650	H4872	H3027	

Uliwafahamisha Sabato yako takatifu na ukawapa amri, maagizo na sheria kupitia mtumishi wako Mose.

הוֹצֵאתָ	מִסֹּלַעַ	וּמַיִם	לְרַעְבָּם	לָהֶם	נִתְתָּה	מִשְׁמַיִם	וְלָחֶם	15
ulitoa	kutoka-mwamba	na-maji	kwa-njaa-yao	wao	uliwapa	kutoka-mbinguni	na-mkate	
H3318	H5553	H4325	H7458		H5414	H8064	H3899	

נִשְׂאתָ	אֲשֶׁר-	הָאֲרֶץ	אֶת־	לְרִשְׁתָּ	לְבוֹא	לָהֶם	וְנִאֲמַר	לְצִמָּאֵם	לָהֶם
uliinua	ambayo	nchi	-	kuimiliki	kuingia	wao	na-ukawaambia	kwa-kiu-yao	kwao
H5375		H0776	H0853	H3423	H0935		H0559	H6772	

אֶת־	לָתֵת	יָדְךָ	לָהֶם:
-	kuwapa	mkono-wako	wao
	H5414	H3027	

Katika njaa yao uliwapa mkate kutoka mbinguni, na katika kiu yao uliwatolea maji kutoka kwenye mwamba. Uliwaambia waingie na kuimiliki nchi ambayo ulikuwa umeapa kuwapa kwa mkono ulioinuliwa.

וְלֹא	עָרְפָם	אֶת־	וַיִּקְשׁוּ	הַיָּדוּ	וְאֲבֹתֵינוּ	וְהֵם	16
na-hawaku	shingo-zao	-	na-wakafanya-shingo	walijivuna	na-baba-zetu	lakini-wao	
H3808	H6203	H0853	H7185	H2102	H0001	H1992	

מִצְוֹתֶיךָ:	אֶל־	שְׂמִיעוּ
amri-zako	-	sikia
H4687	H0413	H8085

"Lakini wao, baba zetu, wakawa na kiburi na shingo ngumu, nao hawakutii maagizo yako.

עֲמָהֶם	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	נִפְלְאֵתֶיךָ	זָכְרוּ	וְלֹא־	לְשִׁמְעוּ	וַיִּמְאָנוּ	17
nao	ulifanya	ambayo	maajabu-yako	kumbuka	na-hawaku	kusikia	na-wakakataa	
			H6381	H2142	H3808	H8085	H3985	

לְעַבְדָּתָם	לְשׁוֹב	רֹאשׁ	וַיִּתְּנוּ־	עָרְפָם	אֶת־	וַיִּקְשׁוּ	na-wakafanya-shingo
utumwani-mwao	kurudi	kiongozi	na-wakaweka	shingo-zao	-	na-wakafanya-shingo	
H5659	H7725		H5414	H6203	H0853	H7185	

וּרְחֹמִים	חֲנִיּוֹן	סְלִיחוֹת	אֱלֹהֵי	וְאֵתָּהּ	בְּמַרְיָם
na-mwenye-rehema	mwenye-huruma	msamaha	Mungu-wa	lakini-wewe	kwa-uasi
H7349	H2587	H5547	H0433		H4805

עֲזַבְתָּם:	וְלֹא	(חֶסֶד)	[וְחֶסֶד]	וְרִב־	אֶפְסִים	אֶרְד־
waache	na-huku	(upendo-wa-kudumu)	[upendo]	na-mwingi-wa	hasira	mwenye-subira
	H3808				H0639	H0750

Wakakataa kusikiliza na kushindwa kukumbuka miujiza uliyoifanya miongoni mwao. Wakawa na shingo ngumu, na katika uasi wao wakamchagua kiongozi ili warudi kwenye utumwa wao. Lakini wewe ni Mungu mwenye kusamehe, mwenye neema na mwingi wa huruma, si mwepesi wa hasira, ni mwingi wa upendo. Kwa hiyo hukuwaacha,

אָמְבַּאוּ	הָאָרֶץ	אֶל-	וּנְבִיאִים	הַשָּׁמַיִם	כְּכֹכְבֵי	הַרְבִּית	וּבְנֵיהֶם	23
ambayo	nchi	katika	na-ukawaleta	mbingu	kama-nyota-za	uliwazidisha	na-wana-wao	
	H0776	H0413	H0935	H8064	H3556			

אִמְרַת	לְאִבְתֵּיהֶם	לְבֹא	לְרֶשֶׁת:
uliwaambia	baba-zao	kuingia	kuimiliki
H0559	H0001	H0935	H3423

Uliwafanya wana wao kuwa wengi kama nyota za angani, nawe ukawaleta katika nchi ambayo uliwaambia baba zao kuingia na kuimiliki.

אֶת-	לְבְּנֵיהֶם	וּנְכֹנֵעַ	הָאָרֶץ	אֶת-	וַיִּירָשׁוּ	הַבָּנִים	וַיָּבֹאוּ	24
-	mbele-yao	na-ukawatiisha	nchi	-	na-wakaimiliki	wana	na-wakaingia	
H0853	H6440	H3665	H0776	H0853	H3423		H0935	

וְאֶת-	מְלֻכֵיהֶם	וְאֶת-	בֵּידֵם	וְנִתְּנָם	הַכְּנַעֲנִים	הָאָרֶץ	יִשְׂבִּי
na-	wafalme-wao	na-	mikononi-mwao	na-ukawatoa	Wakanaani	nchi	wakazi-wa
H0853	H4428	H0853	H3027	H5414		H0776	H3427

כְּרֻצֹנָם:	בָּהֶם	לַעֲשׂוֹת	הָאָרֶץ	עַמְּמֵי
kama-walivyopenda	wao	kuwafanyia	nchi	watu-wa
H7522			H0776	

Wana wao wakaingia na kuimiliki nchi. Uliwatiisha Wakanaani mbele yao, walioishi katika nchi, ukawatia Wakanaani mikononi mwao, pamoja na wafalme wao na watu wa nchi, wawafanyie kama wapendavyo.

בָּתִּים	וַיִּירָשׁוּ	שְׂמֵנָה	וְאֻדֹּמָה	בְּצֻרֹת	עָרִים	וַיִּלְכְּדוּ	25
nyumba	na-wakaimiliki	wenye-rutuba	na-udongo	yenye-ngome	miji	na-wakateka	
	H3423	H8082	H0127	H1219		H3920	

מֵאֲכָל	וְעֵץ	וַיִּתִּים	כְּרֻמִּים	חֲצוּבִים	בְּרוֹת	טֹב	כָּל-	מְלֻאִים-
chakula	na-miti-ya	na-mizeituni	mizabibu	vilivyochongwa	visima	kitu-kizuri	kila	zilizojaa
H3978	H6086	H2132	H3754	H2672		H2898	H3605	H4392

הַגְּדוֹל:	כְּטוֹבָךְ	וַיִּתְעַדְּנִי	וַיִּשְׁמִינֵנִי	וַיִּשְׁבְּעֵנִי	וַיֵּאכְלֵנִי	לְרֵב
mkubwa	kwa-wema-wako	na-wakafurahia	na-wakanenepa	na-wakashiba	na-wakala	kwa-wingi
	H2898	H5727	H8080	H7646	H0398	H7230

Wakateka miji yenye ngome na nchi yenye rutuba, wakamiliki nyumba zilizojazwa na vitu vizuri vya kila aina, visima vilivyochimbwa tayari, mashamba ya mizabibu, mashamba ya mizeituni na miti yenye matunda kwa wingi. Wakala, wakashiba nao wakanawiri sana, wakajifurahisha katika wema wako mwingi.

אֲחֵרַי	תּוֹרַתְךָ	אֶת-	וַיִּשְׁלַחַנִי	כֶּךָ	וַיִּמְרְדּוּ	וַיִּמְרוּ	26
nyuma-ya	sheria-yako	-	na-wakaitupa	wewe	na-wakakuasi	lakini-wakaasi	
	H8451	H0853	H7993		H4775	H4784	

לְהַשִּׁיבָם	כָּם	הַעֲרִידוּ	אֲשֶׁר-	הָלָנוּ	נְבִיאֶיךָ	וְאֶת-	נָגֶם
kuwarudisha	kwao	walitoa-ushuhuda	ambao	wakawaua	manabii-wako	na-	mgongo-wao
H7725				H2026	H5030	H0853	H1458

אֲלֵיךָ	וַיַּעֲשֵׂנִי	נֶאֱצַוְתָּ	גְּדוֹלָת:
kwako	na-wakafanya	makufuru	makubwa
H0413			

"Lakini hawakukutii nao wakaasi dhidi yako, wakatupa sheria zako nyuma yao. Wakawaua manabii wako, waliowaonya ili wakurudie, na wakafanya makufuru makubwa.

צָרָתָם dhiki-yao	וּבְעֵת na-wakati-wa H6256	לָהֶם wao	וַיִּצְרוּ na-wakawadhulumu H3334	צָרִיָּהֶם adui-zao	בֵּינָם mikononi-mwa H3027	וַתִּתְּנֵם na-ukawatoa H5414	
וַיִּצְעֲקוּ uliwapa H5414	הַרְבֵּים kubwa	וַיְכַרְחֲמֵיךָ na-kwa-huruma-yako	תִּשְׁמָעַ ulisikia H8085	מִשָּׁמַיִם kutoka-mbinguni H8064	וְאֵתָהּ na-wewe	אֵלֶיךָ kwako H0413	וַיִּצְעֲקוּ walilia H6817
			צָרִיָּהֶם: adui-zao	מִיָּד kutoka-mkono-wa H3027	וַיּוֹשִׁיעוּם na-wakawaokoa H3467	מוֹשִׁיעִים waokozi H3467	לָהֶם wao

Hivyo ukawatia mikononi mwa adui zao, ambao waliwatesa. Lakini walipoteswa, wakakulilia wewe. Kutoka mbinguni uliwasikia, nawe kwa huruma zako kuu ukawapa waokozi, waliowaokoa kutoka mikononi mwa adui zao.

בֵּינָם mikononi-mwa H3027	וַתִּעְזָבֵם na-ukawaacha	לְפָנֶיךָ mbele-yako H6440	רָע ubaya	לַעֲשׂוֹת kufanya	יָשׁוּבוּ walirudi H7725	לָהֶם wao	וַיִּכְנֹחַ na-walipopumzika H5117
מִשָּׁמַיִם kutoka-mbinguni H8064	וְאֵתָהּ na-wewe	וַיִּצְעֲקוּךָ na-wakakulilia H2199	וַיָּשׁוּבוּ na-wakarudi H7725	בָּהֶם wao	וַיִּרְדּוּ na-wakawatawala	אֵיבֵיהֶם adui-zao H0341	
			עֲתִים: mara H6256	רַבּוֹת mara-nyingi	כָּרַחְמֵיךָ kwa-huruma-yako	וַתִּצְלִיֵם na-ukawaokoa H5337	תִּשְׁמָעַ ulisikia H8085

"Lakini mara walipokuwa na raha, wakafanya maovu tena machoni pako. Kisha ukawaacha mikononi mwa adui zao, nao wakawatawala. Walipokulilia tena, ukasikia kutoka mbinguni, na kwa huruma zako ukawaokoa kila mara.

וְלֹא- na-hawaku H3808	הִזְיָדוּ walijivuna H2102	וְהִנֵּה lakini-wao H1992	תּוֹרָתְךָ sheria-yako H8451	אֶל- kwa H0413	לְהַשִּׁיבָם kuwarudisha H7725	וַתִּעַד wao	וַתִּעַד na-ukawaonya	
וְהִנֵּה ataishi H2421	אָדָם mtu H0120	וַעֲשֵׂה atazifanya	אֲשֶׁר- ambazo-kama	כֵּן hizo	חָטְאוּ- walizikosea H2398	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ na-hukumu-zako H4941	לְמִצְוֹתֶיךָ amri-zako H4687	שִׁמְעוּ sikia H8085
	שִׁמְעוּ: sikia H8085	וְלֹא na-hawaku H3808	הַקָּשׁוּ wakazifanya-ngumu H7185	וְעֲרָפָם na-shingo-zao H6203	סוּרְתָם la-ukaidi H5637	כְּתָבְךָ bega H3802	וַיִּתְּנוּ na-wakatoa H5414	בָּהֶם kwazo

"Ukawaonya warudi katika sheria yako, lakini wakawa na kiburi na hawakutii amri zako. Wakatenda dhambi dhidi ya maagizo yako ambayo kwayo mtu ataishi kama akiyatii. Kwa ukaidi wakakugeuzia kisogo, wakawa na shingo ngumu na wakakataa kusikiliza.

	כְּרִיחֶךָ kwa-Roho-yako H7307	בָּם wao	וַתִּעַד na-ukawaonya	רַבּוֹת mingi	שָׁנִים miaka H8141	עָלֵיהֶם wao	וַתִּמְשָׁךְ na-ukawavumilia H4900
עַמִּי watu-wa	בֵּינָם mikononi-mwa H3027	וַתִּתְּנֵם na-ukawatoa H5414	הַאֲזִינִי sikiliza H0238	וְלֹא lakini-hawaku H3808	נְבִיאֶיךָ manabii-wako H5030	בֵּינָם kupitia-mkono-wa H3027	

הָאֲרָצָת:
nchi
[H0776](#)

Kwa miaka mingi ulikuwa mvumilivu kwao. Kwa njia ya Roho wako ukawaonya kupitia manabii wako. Hata hivyo hawakujali, basi ukawatia mikononi mwa mataifa jirani.

וְכִי עֲזַבְתֶּם וְלֹא חָלָה עֲשִׂיתֶם לֹא-הַרְבִּים וְכִי חָלָה עֲשִׂיתֶם לֹא-הַרְבִּים וְכִי חָלָה עֲשִׂיתֶם לֹא-הַרְבִּים וְכִי חָלָה עֲשִׂיתֶם לֹא-הַרְבִּים
 kwa-sababu waache na-huku mwisho wafanye huku kubwa lakini-kwa-huruma-yako
[H3808](#) [H3617](#) [H3808](#)

31

אֶל-חֲנוּן וְרַחֵם אֶתָּה: wewe na-mwenye-rehema mwenye-huruma Mungu
[H7349](#) [H2587](#) [H0410](#)

Lakini kwa rehema zako kuu hukuwakomesha wala kuwaacha, kwa kuwa wewe ni Mungu mwenye neema na rehema.

וְעַתָּה וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר תְּבַרְיָה הַגְּדוֹל הָאֵל אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה
 agano anayeshika na-wa-kuogofya mwenye-nguvu mkubwa Mungu Mungu-wetu na-sasa
[H1285](#) [H8104](#) [H3372](#) [H1368](#) [H0410](#) [H0430](#) [H6258](#)

וְהִסְדָּא וְהִסְדָּא אֶל-יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר-ambayo taabu wote-wa - mbele-yako onekane-ndogo isi na-upendo-wa-kudumu
[H8513](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6440](#) [H4591](#) [H0408](#)

וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט וְלִמְעַט
 na-baba-zetu na-manabii-wetu na-makuhani-wetu wakuu-wetu wafalme-wetu imetupata
[H0001](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H4672](#)

וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי וְלִכְהַנּוּי
 hii siku hadi Ashuru wafalme-wa tangu-siku-za watu-wako na-wote-wa
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0804](#) [H4428](#) [H3117](#) [H3605](#)

“Basi sasa, Ee Mungu wetu, uliye mkuu, mwenye nguvu na Mungu wa kuogofya, mwenye kushika agano lake la upendo, usiache taabu hizi zote zionekane kuwa kitu kidogo mbele za macho yako, taabu hizi zilizotupata, juu ya wafalme wetu na viongozi, juu ya makuhani wetu na manabii, juu ya baba zetu na watu wako wote, tangu siku za wafalme wa Ashuru hadi leo.

וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה
 umefanya ukweli kwa-sababu juu-yetu yaliyokuja yote kuhusu mwenye-haki na-wewe
[H0571](#) [H0935](#) [H3605](#) [H6662](#)

וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה
 tumetenda-uovu na-sisi
[H7561](#) [H0587](#)

Katika hayo yote yaliyotupata, umekuwa mwenye haki, na umetenda kwa uaminifu, wakati sisi tumetenda mabaya.

וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה
 sheria-yako shika hawaku na-baba-zetu makuhani-wetu wakuu-wetu wafalme-wetu na-
[H8451](#) [H3808](#) [H0001](#) [H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H0853](#)

וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה וְאֵתָּה
 wao uliwaonya ambayo na-maonyo-yako amri-zako - sikiliza na-hawaku
[H5715](#) [H4687](#) [H0413](#) [H7181](#) [H3808](#)

Wafalme wetu, viongozi wetu, makuhani wetu na baba zetu hawakufuata sheria yako. Hawakuzingatia amri zako wala maonyo uliyowapa.

35
 וְהֵם בְּמִלְכוּתָם וְהָאֲשֶׁר־הָרֵב וּבְטוֹבָךְ וְנָתַתְּ לָהֶם
 wao uliwapa ambao mkubwa na-katika-wema-wako katika-ufalme-wao na-wao
[H5414](#) [H2898](#) [H4438](#) [H1992](#)

וּבְאֶרֶץ הַרְחֵבָה וְהַשְּׂמֵנָה אֲשֶׁר־נָתַתְּ לְפָנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ
 na-katika-nchi pana na-yenye-rutuba ambayo uliweka mbele-yao hawaku kutumikia
[H0776](#) [H7342](#) [H8082](#) [H5414](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5647](#)

וְלֹא־שָׁבוּ מִמֶּנְעֵלְיָהֶם הָרָעִים:
 na-hawaku geuka kutoka-matendo-yao mabaya
[H3808](#) [H7725](#) [H4611](#)

Hata walipokuwa wangali katika ufalme wao, wakiufurahia wema wako mkuu katika nchi kubwa na yenye rutuba uliyowapa, hawakukutumikia wala kugeuka kutoka njia zao mbaya.

36
 הֲנָה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְאָכְלֵנוּ אֶת־
 tazama sisi leo watumwa na-nchi ambayo uliwapa baba-zetu kula
[H2009](#) [H0587](#) [H3117](#) [H5650](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0001](#) [H0398](#) [H0853](#)

פְּרִיָּהּ וְאֶת־טוֹבָהּ עָבְדִים אֲנַחְנוּ הֲנָה טוֹבָהּ עָלֵיהָ:
 matunda-yake na-mema-yake watumwa sisi tazama mema-yake juu-yake
[H6529](#) [H0853](#) [H2898](#) [H2009](#) [H0587](#) [H5650](#)

"Lakini tazama, sisi ni watumwa leo, watumwa katika nchi uliyowapa baba zetu ili wapate kula matunda yake na vitu vingine vizuri inayozalisha.

37
 וּתְבוּאָתָהּ מִרְבָּהּ לְמַלְכֵיךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ
 na-mazao-yake yanazidi kwa-wafalme ambao umeweka juu-yetu
[H8393](#) [H4428](#) [H5414](#)

בְּחַטֹּאתֵינוּ וְעַל גֹּיְתֵינוּ מִשְׁלָיִם וּבְבַהֲמֹתֵנוּ
 kwa-sababu-ya-dhambi-zetu na-juu-ya miili-yetu wanawatawala na-juu-ya-wanyama-wetu
[H3548](#) [H1472](#) [H4910](#) [H0929](#)

כְּרִצּוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ:
 kama-walivyopenda na-katika-dhiki kubwa sisi
[H7522](#) [H0587](#)

Kwa sababu ya dhambi zetu, mavuno yake mengi huenda kwa wafalme uliowaweka watutawale. Wanatawala juu ya miili yetu na mifugo yetu kama wpendavyo. Tuko katika dhiki kuu.

38
 וּבְכָל־זֵאת אֲנַחְנוּ כִּרְתִים אֲמָנָה וְכַתְּבִים וְעַל הַחֲתוּם שָׂרִינוּ
 na-kwa-yote sisi tunafanya agano na-kuandika na-juu-ya muhuri wakuu-wetu
[H3605](#) [H2063](#) [H0587](#) [H3772](#) [H0548](#) [H3789](#) [H2856](#) [H8269](#)

לְוִיָּנוּ כְּהֻנָּנוּ:
 Walawi-wetu makuhani-wetu
[H3881](#) [H3548](#)

"Kwa sababu ya haya yote, tunajifunga katika mapatano, na kuyaandika, nao viongozi wetu, Walawi wetu na makuhani wetu wanatia mihuri yao."